

عنوان مقاله:

از براءت استهلال فارسی تا استمداد (Invocation) انگلیسی: بررسی تطبیقی شاهنامه فردوسی و بهشت گمشده میلتن

محل انتشار:

دوفصلنامه نقد زبان و ادبیات خارجی، دوره 18، شماره 26 (سال: 1400)

تعداد صفحات اصل مقاله: 29

نویسندگان:

Moslem Zolfagharkhani - عضو هیات علمی دانشگاه حکیم سبزواری

محمودرضا قربان صباغ - عضو هیات علمی دانشگاه فردوسی مشهد

خلاصه مقاله:

پژوهش حاضر برآن است تا به بررسی بلاغت در شعروادب فارسی و انگلیسی، نحوه طبقه‌بندی صنایع ادبی توسط بلاغتنویسان معاصر در این دو زبان، و نیز به بررسی تطبیقی براءت استهلال و استمداد و تبلور آنها در شاهنامه ابوالقاسم فردوسی و بهشت گمشده جان میلتن بپردازد. برای این منظور، برخی از کتب بلاغی معاصرین فارسی و انگلیسی مورد نقد و درخلاقان آرایه‌های ادبی نزدیکی همچون براءت استهلال، استمداد، آینه‌داری، تمهیدمقدمه، و التفات مورد مذاقه قرار گرفته‌اند. نتایج این تحقیق نشان می‌دهد که صنایع ادبی فارسی و انگلیسی همیشه منطبق برهم نیستند و این عدم انطباق به ماهیت زبان و متن ادبی و تکرار شیوه بیان نزد شاعران و نویسندگان این دو ادبیات بر می‌گردد. همچنین نارسایی و گنگ بودن معادله‌ها و توصیف و مسامحه‌های که فرهنگ‌نویسان در تبیین صنایع ادبی داشته‌اند بر ابهام مساله افزوده است. علاوه بر این، اعمال سلیقه در تعاریف و تفاسیر صنایع از سوی بلاغتشناسان انگلیسی و فارسی منجر به ناهماهنگی‌هایی در کتب بلاغی هر یک از این زبانها گشته است. شیوه بهکارگرفته‌شده در این پژوهش توصیفی-کتابخانه‌ای است؛ نیز با رویکردی تحلیلی تلاش شده است تا دو اثر حماسی مورد بررسی قرار گیرند. همچنین با بهره‌گیری از مکتب آمریکایی در نقد تطبیقی و فارغ از تأثیرات مستقیم آثار ادبی از یکدیگر، براءت استهلال و استمداد در شاهنامه فردوسی و بهشت گمشده میلتن مورد نقد و بررسی قرار گرفته است تا بتوان زوایای مختلف این آرایه‌های ادبی و نقش دیگر صنایع نزدیک و مرتبط با آن در شعروادب فارسی و انگلیسی روشن گردد.

کلمات کلیدی:

بلاغت فارسی، بلاغت انگلیسی، براءت استهلال، استمداد، شاهنامه فردوسی، بهشت گمشده میلتن

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1268795>

